

Conferencia:

**APROXIMACIÓN LITERARIA A LA LEYENDA DE  
LOS AMANTES DE TERUEL**



*Alfredo J. Martínez Cuevas*

**XXV ANIVERSARIO  
CASA DE ARAGÓN EN SEVILLA**

**CONFERENCIA:  
APROXIMACIÓN LITERARIA  
A LA LEYENDA DE LOS AMANTES DE TERUEL**

Alfredo J. Martínez Cuevas  
14 febrero 2020

Composición de portada: Alfredo J. Martínez Cuevas  
Fotografía de portada: Fernando San Julián de Gracia  
Dibujos: “miradas dibujadas” de Rafael Llácer Pantión  
Impresión: Tecnographic S.L.

Prólogo

Introducción

1. ¿Ficción o realidad?
2. Principales referencias literarias:
  - 1566. *Los amantes de Teruel*, de Antonio Serón
  - 1581. *Los amantes*, de Andrés Rey de Artieda
  - 1616. *Los amantes de Teruel*, de Juan Yagüe Salas
  - 1634. *Los amantes de Teruel*, de Juan Pérez de Montalván
  - 1635. *Los amantes de Teruel*, de Tirso de Molina
  - 1837. *Los amantes de Teruel*, de Juan Eugenio Hartzenbusch
  - 1907. *Los amantes de Teruel*, de Domingo Gascón
  - 2017. *El beso que no te dí*, de Magdalena Lasala
3. Conclusiones
3. Bibliografía.

# Prólogo

Alfredo J. Martínez Cuevas tiene una mente inquieta. Profesor universitario jubilado de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Edificación en la Universidad de Sevilla, Arquitecto Técnico, licenciado en Humanidades, Máster en *“Ciudades y Arquitectura Sostenibles”*, Doctor por la Universidad de Sevilla con la tesis *“Seguridad integral y gestión de residuos en arqueología de edificios históricos”*, investigador, autor del blog *“Humanismo y construcción”* y de *“Libros de ayer y hoy”*, además de numerosos libros y artículos, conferenciante y un largo etcétera.

Es socio fundador de la Casa de Aragón y miembro de su Junta Directiva. En su faceta de conferenciante, a los socios y simpatizantes de la Casa, hasta la fecha nos ha hecho disfrutar con dos conferencias, *“El Azulejo, su desarrollo en Andalucía y su proyección en Hispano-América”* (febrero 2016) y *“Las puertas del recinto amurallado de Sevilla”* (febrero 2018).

Nos encontramos en febrero de 2020 y la Casa de Aragón en Sevilla está viviendo unas fechas históricas. Hace 25 años que un grupo de aragoneses, entre los que se encontraba Alfredo, daban sus primeros pasos y fundaban nuestra Casa. En el marco de la celebración de esta efeméride, nos ofrece la conferencia *“Aproximación literaria a la leyenda de los amantes de Teruel”*, que le ha llevado dos años de investigación y recopilación de información, siendo la base de este libro.

La Casa de Aragón en Sevilla, desde abril de 1995, forma parte de las *“Comunidades Aragonesas asentadas fuera del territorio de la Comunidad Autónoma de Aragón”*, reconocida por el Gobierno de Aragón. Entre sus fines está dar a conocer en Sevilla los valores de Aragón y fomentar la confraternización entre los aragoneses y andaluces. En esta asociación conviven de habitualmente numerosos aragoneses, sevillanos y de otras partes de España. Con su trabajo, recopilado en el libro y expuesto en su conferencia, Alfredo contribuye a conseguir los objetivos de la Casa, difundiendo entre sus asociados y el público en general, una de las leyendas más importantes de Aragón.

Los amantes de Teruel ya forman parte de la Historia de Teruel. Sean leyenda o una historia real, cuando se viaja a Teruel es obligatoria la visita a su mausoleo, en la iglesia de San Pedro, obra de del escultor Juan de Ávalos y Taborda. Son un símbolo universal del amor imposible y una referencia para los enamorados de todo el mundo.

En esta recopilación, Alfredo documenta y comenta ampliamente las referencias escritas de unos hechos que pudieron ser verdaderos, acaecidos el año 1217, trasmitidos de forma oral, sin referencias escritas hasta pasados tres siglos. Tras su lectura, conoces los hechos más relevantes y el relato de los mismos de diferentes cronistas, a lo largo de los siglos, desde 1566 hasta nuestros días. Aporta una visión de conjunto y tu curiosidad hará que cuando visites Teruel no dejes de visitar su mausoleo.

Este trabajo, presentado en forma de libro y conferencia, es una muestra del buen hacer de su autor. Una persona con inquietudes intelectuales, erudita, polifacética y amante de su Aragón natal. Recomiendo la lectura del libro y la asistencia a las conferencias que pronuncie, que estoy seguro que serán muy interesantes y amenas.

En nombre de los socios de la Casa de Aragón en Sevilla y en mío propio, quiero felicitar a Alfredo por este trabajo y por el esfuerzo que supone haberlo llevado a cabo. Le agradecemos la conferencia que nos ofrece en febrero de 2020.

José Luis Pardina Andreu  
Presidente de la Casa de Aragón en Sevilla

# Introducción

La Casa de Aragón en Sevilla, a lo largo de cada año, mantiene una serie de actividades culturales en forma de conferencias y visitas a lugares de interés cultural, como museos, iglesias, palacios,... También se celebran algunas festividades que guardan relación directa con Aragón. Destacan las conmemoraciones de San Valero, la “cinco marzada” o la del Pilar. Entre ellas, en febrero, la de los Amantes de Teruel. Para la efeméride de este año 2020, en recuerdo a aquellos acontecimientos, se imparte la conferencia titulada “Aproximación literaria a la leyenda de los amantes de Teruel” - que se recoge en este opúsculo - acompañada de proyección de fotografías.

Se trata de una conferencia informativa sobre diferentes visiones literarias en que, a lo largo de la historia, han dejado plasmadas diversos literatos sobre los sucesos acaecidos en Teruel allá por 1217.

Para la preparación de la charla las fuentes de información utilizadas han sido localizadas en:

1. Catálogo Fama de la Universidad de Sevilla, con textos en los fondos de las bibliotecas de Humanidades y Rector Machado
2. Biblioteca Virtual Cervantes<sup>1</sup>.
3. Biblioteca de la Casa de Aragón en Sevilla.
4. Biblioteca particular del autor de esta conferencia.

Por la limitación del tiempo prudencial que debe durar una conferencia, el contenido de lo tratado se limitará a una aproximación a lo planteado a través de los textos más conocidos. Partiendo de unas breves referencias sobre la opinión de expertos historiadores sobre si se trató de ficción o realidad, pasaremos a comentar aspectos destacados y diferenciadores del enfoque de varios escritores que, a lo largo de la historia, abordaron el tema. Esta no es la visión de un experto literario sino la de un lector ávido por conocer esta historia.

El autor

---

<sup>1</sup> Según informa la referida institución, la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes es una biblioteca española que reúne obras hispánicas en internet. Tiene como objetivo principal la difusión de la cultura hispánica. Fue creada en 1999 por iniciativa de la Universidad de Alicante y con el patrocinio del Banco Santander y la Fundación Marcelino Botín.

# ¿Ficción o realidad?

*Ningún viento es favorable  
para quién no sabe dónde va*  
Séneca

Aunque el objetivo de esta conferencia es la de una aproximación a los contenidos de diferentes de textos literarios clásicos, se estima que es preciso aportar información, aunque sea mínima, sobre el planteamiento básico: ¿se trata de ficción o de realidad?

La historia de los amantes de Teruel, según coincidencia generalizada, tuvo su fin en 1217, en el periodo comprendido entre el que Teruel deja de estar sometida a la dominación musulmana, en 1171, y el de la concesión del título de ciudad por Pedro IV, en 1347.

Las primeras noticias sobre este episodio se conocieron por transmisión oral. Mucho más adelante, en 1555, cuando se acometieron unas obras, para una capilla, en la iglesia de San Pedro de Teruel fueron descubiertas unas cajas que contenían los cuerpos de los jóvenes enamorados. Hallazgo que impulsó la leyenda. Con los medios científicos de entonces, consideramos, que era realmente complicado saber a ciencia cierta si esos cuerpos eran los de los Amantes.

En 1619, Juan Yagüe de Salas en su condición de secretario y escribano de la ciudad certificó el hallazgo de unos papeles que daban cuenta de los acontecimientos. Respecto al documento localizado “se pensó que Yagüe de Salas había falseado el documento: opinión tanto más absurda cuanto que los que la defendían no habían tenido en sus manos el protocolo original. Hoy, en efecto, poseemos muchos elementos de juicio para pensar que Yagüe de Salas dijo la verdad”<sup>2</sup>. A este documento, los historiadores, suelen citarlo como el “papel antiguo”. Se le conoce así pues, con posterioridad, aparecen otros localizados por Juan Hernández y Félix Pardies. El “papel antiguo” “pertenece al Archivo Histórico Provincial

---

<sup>2</sup> DE LA VEGA, CARLOS LUIS Y SOTOCA, JOSÉ LUIS; “Análisis crítico-filológico de los protocolos notariales sobre Los amantes de Teruel. Un documento del siglo XIV”; Instituto de Estudios Turolenses de la Excelentísima Diputación Provincial de Teruel, adscrito al Consejo Superior de Investigaciones Científicas; 1976, Teruel, p. 7

de Teruel, aunque actualmente se custodia – para mayor seguridad de este precioso documento – en la Biblioteca Pública, sección turolense<sup>3</sup>.

Durante el siglo XIX su autenticidad fue muy discutida<sup>4</sup>. Sin embargo modernos estudios filológicos del “papel antiguo” justifican su autenticidad. En ellos se ha analizado la utilización de palabras usadas en el siglo XIII para poder encuadrar el texto aparecido con los usos lingüísticos de la época. En concreto, de la Vega y Sotoca citan hasta cuarenta y tres de ellas<sup>5</sup>.

Joseph Thomas Garcés de Marcilla redactó, en 1780, una “Memoria genealógica justificada de la familia”<sup>6</sup> en la que afirma sobre uno de los personajes “Marcilla peleó con gloria y provecho en la batalla de las Navas de Tolosa”. Si recordamos que tal batalla tuvo lugar en 1212 - en la zona jienense que actualmente ocupa el término municipal de Santa Elena – podemos deducir que encaja con las fechas en que algunos literatos sitúan los hechos acaecidos.

Esteban Gabarra, en 1842, no tuvo dudas de la autenticidad de los documentos, o simples copias, de otras que hubieran desaparecido, existen o han existido en los archivos”<sup>7</sup>

El académico de la RAE Marcelino Menéndez Pelayo escribió en 1907, consideró que “la tradición turolense no es otra cosa que una derivación de la novela de Bocaccio”. No obstante afirmó que “no por eso negamos la existencia de los Amantes” aceptando que “la realidad haya coincido con la poesía”<sup>8</sup>.

Hay algunos autores mantienen una opinión tibia al respecto, como la de Morera San Martín<sup>9</sup> (1973) que no termina de decidirse por una

---

<sup>3</sup> Ibidem, p.c 73.

<sup>4</sup> Ibidem, p. 33

<sup>5</sup> Ibidem, p.33 a 39.

<sup>6</sup> SERÓN, ANTONIO; “Los amantes de Teruel”, edición prologada por Domingo Gascón con inclusión de 119 referencias bibliográficas, p. 83

<sup>7</sup> Ibidem, p, 113

<sup>8</sup> GASCÓN, DOMINGO; en prólogo de la obra de SERÓN, ANTONIO; “Los Amantes de Teruel”. Madrid, 1908, p. 162, tomó la referencia de Menéndez de su “Origen de la novela”, tomo II, 1903, Bally-Ballière e hijos.

<sup>9</sup> Afirmaciones extraídas de la Morera San Martín (catedrático de literatura) en su edición, estudio y notas de “Los amantes de Teruel” de J.E. Hartzbuschp. P 18

u otra situación. Parece navegar entre dos aguas. Por un lado afirmó que el fondo histórico de la leyenda no “no se ha podido precisar de una manera concreta”. Pero continúa manifestando que no niega “el contenido histórico, solo indico la carencia de documentos concretos que lo prueben ante una crítica rigurosa”. Tampoco olvida que “existen demasiados datos positivos para que el hecho se pueda negar”.

El Instituto de Estudios Turolenses de la Excelentísima Diputación Provincial de Teruel, adscrito al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, lleva años realizando una labor continua de estudio, análisis y difusión de aquellos acontecimientos acaecidos en el siglo XIII. Trabajo que está dando frutos.

La respuesta a la pregunta con la que se encabeza este capítulo es que la balanza entre ficción o realidad parece inclinarse sensiblemente a que se trató de unos hechos que ocurrieron realmente.

# Principales referencias literarias

*Aquí se abre la senda  
que conduce al enigma*  
F. Basallote Muñoz

Existe amplio consenso en considerar que el fallecimiento de los Amantes de Teruel se produjo en 1217. Desde entonces hasta la primera referencia escritas tuvieron que transcurrir tres largos siglos. Mientras tanto la transmisión oral fue la manera de recordar las vivencias y fin de dos jóvenes enamorados turolenses que murieron por un amor imposible. Tres siglos es un periodo de tiempo muy dilatado para posibilitar que los escritores añadieran a la realidad algunas consideraciones particulares.

Numerosas son las obras literarias que sobre este episodio turolense se han escrito a lo largo de la historia. Basta con aproximarnos a la referencia de Domingo Gascón cuando en 1908 presentó una amplia información bibliográfica comentada y ordenada cronológicamente. Lo hizo tras prologar una nueva edición de la obra “Los Amantes de Teruel: Antonio Serón y su Silva a Cinta” (1566). El bibliófilo prologuista incluyó hasta 119 referencias.

Antes de 1555 no conocemos referencias literarias. La primera directa es la de ALVENTOSA, vecino de Teruel, al publicar su “Historia lastimosa y sentida de los tiernos amantes Marcilla y Segura”.

De 1577 data otra noticia, escrita. Corresponde a BARTOLOMÉ DE VILLALTA ESTAÑA, doncel vecino de Xérica (en actual provincia de Castellón) que escribió “El peregrino curioso y grandezas de España”<sup>10</sup>, haciendo referencia en el tomo II de la romántica historia. Sobre esta publicación, Gascón consideró que “ofrece escasa novedad”<sup>11</sup>

---

<sup>10</sup> VILLALTA ESTAÑA, BARTOLOMÉ; *El peregrino curioso y grandezas de España*, 2 tomos, editado por la Sociedad de Bibliófilos españoles, 1577. En tomo II figura el poema de *Los Amantes de Teruel*, pp 113-272

<sup>11</sup> SERÓN, ANTONIO; *Los amantes de Teruel*, edición de Madrid, 1908, prologada por Domingo Gascón

En 1588, JERÓNIMO GÜERTA, licenciado, natural de Escalona (actual provincia de Huesca) en su obra “Fernando de Castilla Lauro de cavalleros [sic]” cita el acontecimiento de Los Amantes de Teruel. El canto IX es un poema que contiene 85 octavas reales y de ellas las 58 primeras están dedicadas a los Amantes”<sup>12</sup>.

Otras muchas referencias hace Domingo Gascón, destacándolas de Aureliano Fernández Guerra (1855), Manuel Fernández y González (1860), Joaquín Guimbao y Simón (1890) o Tomás Bretón (1889).

### De los textos clásicos a lo contemporáneo:

AÑO	AUTOR	TÍTULO	GÉNERO LITERARIO
1566	Antonio Serón	<i>Los amantes de Teruel</i>	Poema
1581	Andrés Rey de Artieda	<i>Los amantes</i>	Teatro
1616	Juan de Yagüe Salas	<i>Los amantes de Teruel. Epopeya trágica</i>	Poema
1634	Juan Pérez de Montalván	<i>Los amantes de Teruel</i>	Teatro
1635	Tirso de Molina	<i>Los amantes de Teruel</i>	Teatro
1837	Juan Eugenio Hartzenbusch	<i>Los amantes de Teruel</i>	Teatro
1908	Domingo Gascón	<i>Los Amantes de Teruel</i>	Prólogo y bibliografía
.....	.....	.....	.....
2017	Magdalena Lasala	<i>El beso que no te di</i>	Novela

<sup>12</sup> GÜERTA, JERÓNIMO; *Fernando de Castilla Lauro de cavalleros*, impreso en casa de Juan Gracián, a costa de Juan García Callejas, mercader de libros. Referencia de Domingo Gascón en su relación bibliográfica que acompañó a su edición de Los Amantes de Teruel de 1908, p 64.

El **ARGUMENTO** básico de la historia de “Los amantes de Teruel” lo resumió, acertadamente, Domingo Gascón en 1908, de esta manera:

“Pero cuál es la tradición?. Para nosotros, despojándola de de las galas o de las ridículas vestiduras con que quisieron adornarla los poetas y falsos historiadores, es sencillamente que dos jóvenes se querían con ardiente pasión; los padres de ella se opusieron a estos amores y quisieron casarla con otro; ella resiste cuanto puede, pero al fin vence la autoridad paterna. La misma noche del día de la boda logra el amante llegar hasta su amada, y en la propia casa de esta: después de las naturales explicaciones y al separarse para siempre, le pide una última prueba de amor; .....”<sup>13</sup>

De la Vega y Sotoca (1976) plantean cuestión crítica al considerar que “denominador común de casi todas las versiones es el anquilosamiento, es decir, el ceñirse a lo ya dicho por otros”<sup>14</sup>.

Sobre estas bases las versiones literarias plantean matices diversos. Eso es lo que vamos a comentar seguidamente.

Por cuestión del tiempo razonablemente disponible, para desarrollar la conferencia, centraremos la exposición de cada texto en:

- a) Tipo de género literario.
- b) Estructura.
- c) Personajes principales y secundarios.
- d) Plazo concedido a Marcilla para lograr una mejora de la situación económica que le permitiera la boda con Isabel.
- e) Lugar al que partió, Marcilla, en busca de fortuna.
- f) Vencimiento del plazo.
- g) Desenlace.

---

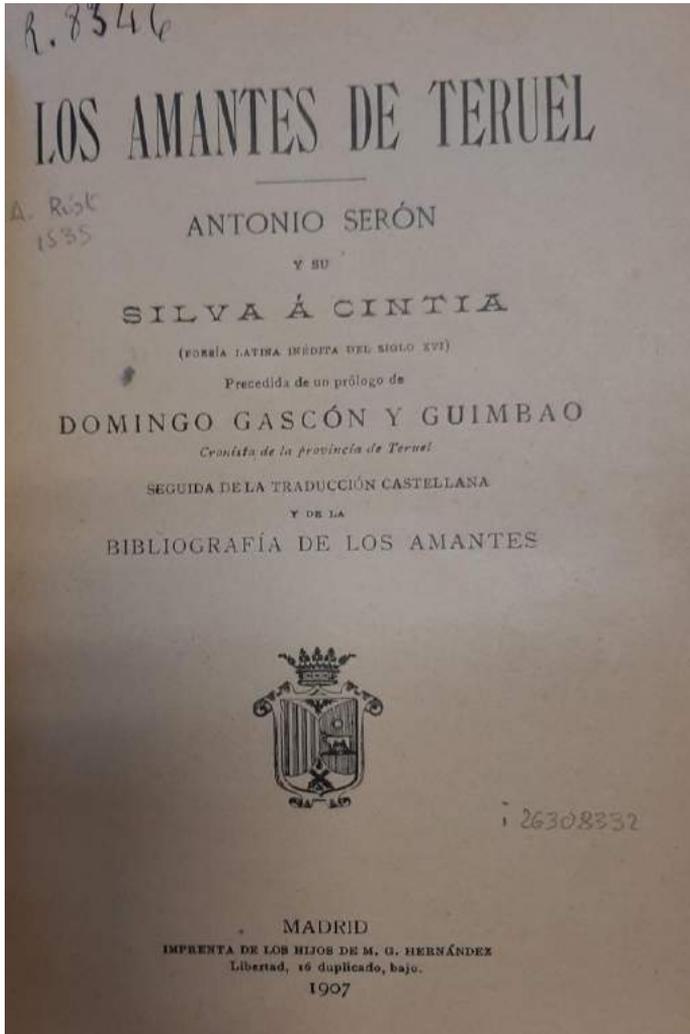
<sup>13</sup> GASCÓN, DOMINGO; en prólogo de la obra de SERÓN, ANTONIO; “Los Amantes de Teruel”. Madrid, 1908, p. 24.

<sup>14</sup> DE LA VEGA, CARLOS LUIS Y SOTICA, JOSÉ LUIS; “Análisis crítico-filológico de los protocolos notariales sobre LOS AMANTES DETERUEL (Un documento del siglo XIV); Instituto de estudios turolenses de la Excelentísima Diputación Provincial de Teruel adscrito al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Teruel, 1976, p. 5



“Miradas dibujadas”, de Rafael Llácer Pantión

1566  
LOS AMANTES DE TERUEL  
Antonio Serón



Edición de 1907

## **ANTONIO SERÓN**

Poeta latino nacido en Calatayud en 1512. Sobre su fallecimiento se apunta a que sucedió en Lérida en 1569.

Cursó estudios iniciales en su localidad natal para pasar a Valencia por imposición paterna. Allí estuvo hasta el fallecimiento del padre, regresando a Calatayud. Arruinado tuvo que buscar su medio de subsistencia, por eso se enroló en los ejércitos de Carlos V cuando el emperador intentó arrebatarse Argel a Barbarroja (batalla en 1541). Tras la derrota española fue apresado y vendido como esclavo en Estambul, si bien logró huir. Tras eso intentó hacerse sacerdote, pero no le resultó posible. Recorrió España de Norte a Sur, intentando trabajar como profesor y como poeta. Al final Felipe II le reconoció como "poeta de leyenda". En 1562 consiguió una cátedra de Retórica, en Lérida.

Con el tiempo, la obra poética dispersa logró recopilarla parcialmente D. Ignacio Jordán de Asso, "quien copió mucho de lo que Serón había escrito, y además imprimió una parte de ella en Amberes, en 1781, en el volumen 8º, con el siguiente título: "Antonii Seroni Bilbilitiam Carmina"

Ref biográfica extraída del prólogo de Domingo Gascón, de la obra del propio Antoni Serón.

Se trata de un poema escrito en latín (“*Silvia Tertia ad Cyntyam*”) traducido, posteriormente, al castellano (“*Silvia Tercera a Cintia*”). Posiblemente se tradujera para la edición de Domingo Gascón de 1907.

Serón, en su texto, sólo se describe el final de la trágica historia. Nada indica, como hacen posteriores escritores, de aspectos como la infancia de ambos, sus familias, motivos de separación o el casamiento concertado por el padre de la joven con otro varón.

Serón cita a Teruel como la “ciudad contra la que dirigió sus ardientes flechas la diosa madre del piadoso Eneas, atravesando con una misma saeta a Sánchez Marcilla y a la hermosa Segura”<sup>15</sup>

Refiere a Marcilla como “el joven malogrado”<sup>16</sup>, afirmando seguidamente “que no hubo uno sólo en la ciudad que no llorase”

El final de la tragedia, una vez muerto Marcilla, la describe poniendo en palabras de Isabel de Segura lo que sigue:

“Ya siento estremecerse mis miembros, y alejarse la sangre de mis venas, ya se agotan las fuerzas y falta el aire a mis respiración. Perdonad vosotros, crueles que os opusisteis a que viviéramos juntos en dulce matrimonio, y recibid, padres, mi último saludo. Marcilla ya está conmigo; abrid, os lo ruego los corazones de ambos, y si alguien hay que se atreva a contar los tristes hechos, describa por favor, nuestros amores. Dijo, y uniendo sus labios a los del amante, y abrazada Segura a su cadáver, dejó escapar el alma por entre sus palabras”<sup>17</sup>

---

<sup>15</sup> SERÓN, ANTONIO; *Los amantes de Teruel*, Imprenta de los Hijos de M.G. Hernández. Madrid Edición prologada por Domingo Gascón, Madrid, 1908. P 48

<sup>16</sup> *Ibidem*. P 51

<sup>17</sup> *Ibidem*. P 55

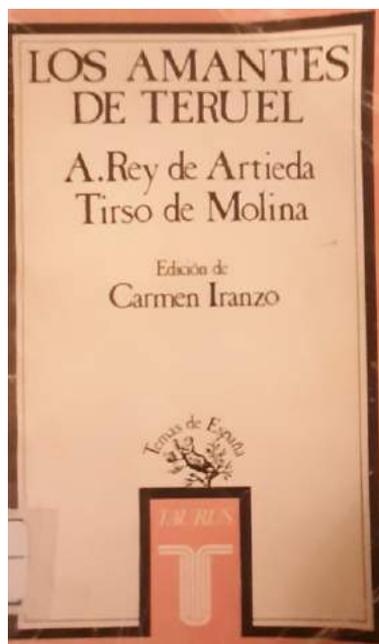
# 1581

## LOS AMANTES

### Andrés Rey de Artieda



Edición de 1581



Edición de 1981

## Micer **ANDRÉS REY DE ARTIEDA**

“Procedía de una familia de origen aragonés. Estudió leyes; obtuvo el grado de Bachiller en 1574 y el de doctor en 1585.

Siguió después la carrera de las armas, y llegó a participar como capitán de los tercios en las batallas de Lepanto (1571) y Chipre (¿). Residió casi toda su vida en Valencia. Fue figura destacada en la Academia de los Nocturnos”.

Referencia 1ª. extraída de la Real Academia Española de la Historia.  
<http://dbe.rah.es/biografias/4131/andres-rey-de-artieda>

“Nació en Valencia en 1549, hijo de aragonés y de valenciana. Contaba, pues, seis años cuando se descubrieron los cuerpos de los amantes de Teruel. A los catorce años recibió el título de bachiller en artes y obtuvo más tarde el de leyes”

Combino el cultivo de las letras “con las armas, como tantos españoles han venido haciendo, pues fue militar durante cuarenta y siete años. En cumplimiento de sus deberes fue herido tres veces en Lepanto, tomó parte en otras batallas famosas”.

De él no disponemos de ningún tipo de gráfico.

Ref. bibliográfica 2ª de Carmen Irazo en prólogo de edición de REY DE ARTIEDA, ANDRÉS; *Los amantes*; Taurus, Madrid, 1981

Se trata de la primera obra teatral escrita sobre el episodio de “Los Amantes” en la que, curiosamente, el autor omite citar a la ciudad de Teruel en su título. De las distintas versiones hacemos uso de dos de ellas, la primera está editada por la investigadora Carmen Iranzo<sup>18</sup> (1981) y la segunda la localizamos en la Biblioteca Virtual Cervantes<sup>19</sup> (2014). Cuando Rey de Artieda la escribió ya había transcurrido un cuarto de siglo desde que se habían descubierto las cajas en las que habían sido enterrados los jóvenes amantes y el documento en el que quedaba constancia de aquellos hechos.

La obra está **estructurada** en cinco autos (o actos) y cada uno de ellos en varias escenas (escenas). Totaliza la obra 3.984 versos

En escenario aparecen 15 **personajes** en la edición de Iranzo y 16 en la de la Biblioteca Virtual Cervantes. El que la primera versión omite se refiere al “Conde de Fuentes, servidor de doña Inés”, quien aparece en los diálogos iniciales del Auto primero, escena primera. Debemos entender que se trata de un error en la relación inicial de Iranzo.

Los actores principales corresponden a los amantes, que se citan como Marcilla y Sigura. En el primer caso el escritor refiere al apellido y omite el nombre de pila. En el de ella cita a Isabel de Sigura. Tampoco hace referencia a nombres o apellidos de otros personajes fundamentales en la historia como el padre de Marcilla o el marido de Sigura.

La obra comienza con el regreso de Marcilla a Teruel (“Pues de aquí a Teruel no ay media milla”<sup>20</sup>). Lo hace con cuatro personas: camarada, criado, paje y un conde. En el descanso del viaje, es cuando Marcilla comenta cuestiones de su pasado, como que “Vive junto a las casa de mi padre /Isabel de Sigura...”<sup>21</sup>. Da cuenta a sus compañeros de su situación de pobreza por no ser el primogénito de la familia y por ello

---

<sup>18</sup> REY DE ARTIEDA, ANDRÉS; *Los amantes*; Taurus, Madrid, 1981. Edición de Carmen Iranzo.

<sup>19</sup> BIBLIOTECA VIRTUAL CERVANTES; [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/los-amantes-tragedia/html/03aafad5-44ea-4b76-a7e5-5593d8b562b8\\_2.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/los-amantes-tragedia/html/03aafad5-44ea-4b76-a7e5-5593d8b562b8_2.html)

<sup>20</sup> REY DE ARTIEDA, ANDRÉS; *Los amantes*; Taurus, Madrid, 1981. Edición de Carmen Iranzo. Auto primero, escena I.

<sup>21</sup> *Ibidem*, P 31

la decisión de marchar en busca de fortuna que fue lo pactado con la familia para conseguir su aspiración y poder casarse con Isabel.

La historia que se plantea pasa por el deseo de casamiento entre Marcilla e Isabel, conocidos desde muy niños por ser vecinos. El padre de la joven se niega a consentir el enlace por considerar que el pretendiente es pobre. Por los deseos de Marcilla y de Isabel de llegar al matrimonio y evitar las pretensiones del padre de Isabel, lograron un **pacto temporal** para que el joven enamorado lograra el objetivo de enriquecerse y así permitir el casamiento:

“Aunque primero me ofreció Sigura  
de no casarse, hasta pasar siete años,  
con esta fe partí a probar ventura,  
do sabes si entre Barbaros, y estraños  
mi nombre (aunque merece poco)  
tras que de perlas, oro, seda y paños,  
traygo cincuenta hazemillas, o cargas”<sup>22</sup>

Marcilla consigue el objetivo económico, no así el del plazo estipulado, que fue de siete años. El **incumplimiento** por tardanza para llegar a Teruel fue solamente de dos horas. Transcurrido el plazo pactado, el padre casa a la hija con un rico personaje de la ciudad.

Al llegar a Teruel Marcilla se encuentra con Isabel. En la conversación que plantea Rey de Artieda, Marcilla acusa a Sigura de ingrata y ella se defiende diciéndole que:

“De mi se que los años  
que prometi aguardarte, espere, y días,  
venciendo con engaños  
las quejas y porfias  
de mis cansados padres, y mis tias.

De ti a la fe se quexa:  
pues por faltar el dia que ofreciste  
tudesuido me dexa  
tan aflixida y triste,

---

<sup>22</sup> Ibidem, p 34

que apenas al dolor mi alma resiste”<sup>23</sup>

Marcilla se queja que el plazo sobrepasado fue de sólo dos horas e Isabel entiende que cumplió lo pactado:

“ Y pues el tiempo mido,  
con lo que prometí, y dello no salgo,  
no me pidas mas”<sup>24</sup>.

Marcilla considera que todo se debe a la avaricia del padre de Isabel:

“¡Que fortuna o chimerasi  
Ser tu padre (a la fe) tan avariento,  
que su un millón le dieras,  
quedara descontento,  
....  
Pero parti con todo,  
Y antes mucho del término llegara...”<sup>25</sup>

Termina; Marcilla, convencido que “oy perderé mi dulce, y cara prenda”<sup>26</sup>. De forma desesperada, Marcilla intenta que Isabel no consumara el matrimonio hasta que le diera un beso, que ella por su concepto de honestidad niega:

“Dame un beso. Y negandole Sigura,  
un gran suspiro dio, que fue el postrero,  
de su gran desabrimiento, y desventura”.

Ahí aparece una laguna en la historia que cuenta Rey de Artieda: desde que se encuentran los nuevos esposos en su dormitorio hasta que aparece muerto Marcilla en la casa. En posteriores escenas es cuando Rey de Artieda explica lo ocurrido: “Y que mueres por un beso”<sup>27</sup>

El marido al ver a Marcilla muerto, su esposa asustada le cuenta lo ocurrido y el acepta la explicación. Entre los dos sacan el cadáver de

---

<sup>23</sup> Ibidem, p 61-62

<sup>24</sup> Ibidem, p 63

<sup>25</sup> Ibidem, p 64

<sup>26</sup> Ibidem, p 78

<sup>27</sup> Ibidem, p 102

la habitación y lo dejan en la puerta de la casa de su familia. Al día siguiente los esposos deciden sacarlo de allí entre ambos y llevarlo a enterrar en la iglesia de San Pedro. Es entonces cuando el marido responsabiliza al suegro del problema:

“Oye, y direlo  
siete años antes deste casamiento,  
siendo Sigura niña, y el mozuelo  
se quisieron casar, pero estorbolo  
mi suegro, fue la causa interés solo”<sup>28</sup>

Casi al final es cuando el marido de Sigura aclara lo ocurrido en la noche de bodas, o sea la laguna que antes referimos:

“Alli estuvo y en viéndome dormido  
a Sigura le dijo muy quedito,  
por lo que te servi, un beso te pido,  
y ese tiempo imaginale infinito.  
Respondiole, si soy de mi marido,  
y te lo doy, lo que es suyo le quito.  
Moderate con lo que fuere justo,  
y el premio no le pidas a tu gusto.  
Replicole. Sigura que me muero,  
dame un beso. Y negandole Sigura,  
un gran suspiro dio, que fue el postrero...”<sup>29</sup>

---

<sup>28</sup> Ibidem, p, 110

<sup>29</sup> Ibidem, p 110

## RESUMEN

\* El interés de la obra radica en ser la primera que trata a fondo la historia. Sin embargo la calidad literaria es baja.

\* \* \* \*

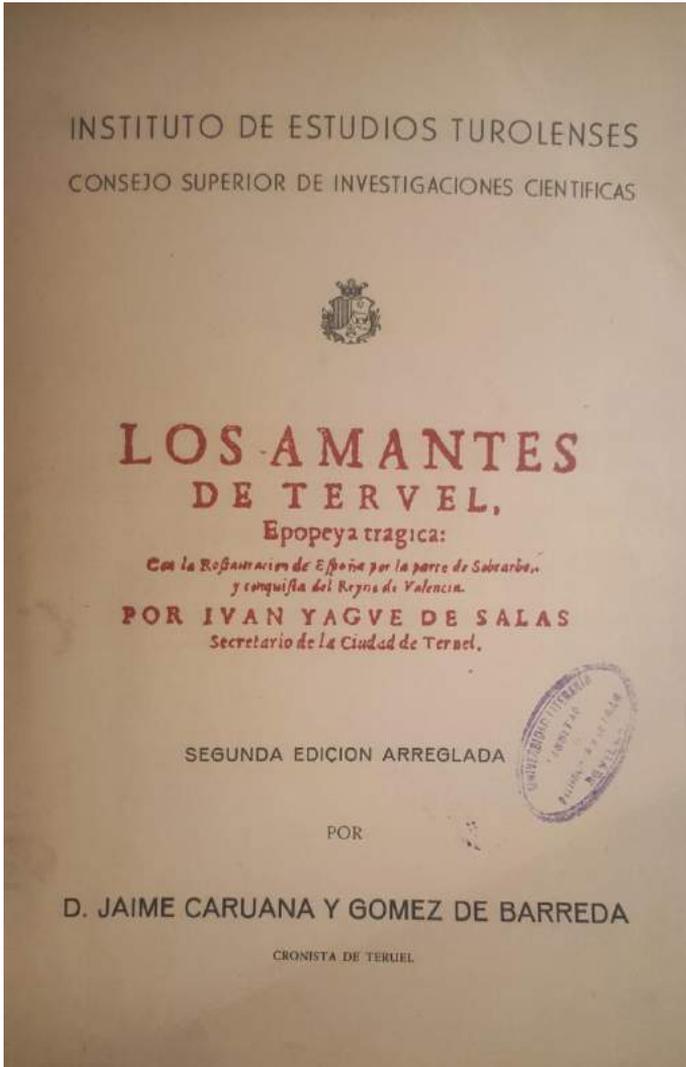
\* Los amantes son citados como Marcilla e Isabel Sigura.

\* Marcilla marchó a probar fortuna entre “Bárbaros y extraños”.

\* El plazo del que dispuso Marcilla para regresar a Teruel enriquecido fue de 7 años. Lo incumplió por dos horas.

\* Marcilla muere durante la primera noche juntos los nuevos esposos tras negarse Isabel a darle un beso, antes de que consumara su matrimonio.

1616  
LOS AMANTES DE TERUEL  
Epopéya trágica  
Juan Yagüe de Salas



Edición de 1951



Retrato de Juan de Yagüe de Salas  
Fuente: texto de “Los amantes de Teruel”, de 1616

## JUAN YAGÜE DE SALAS

Como refiere Jaime Caruana, pocas cosas sabemos de este autor. Ni siquiera los años de nacimiento y muerte. Que fue turolense, hombre ilustrado y enamorado de su patria son cuestiones que se desprenden de su obra.

En una testificación profesional, el propio Yagüe, indicó:  
“Yo Juan de Yagüe, Ciudadano de la Ciudad de Teruel, Notario Apostólico, Público y del Número della y de su Consejo General y Sala, Escribano, Secretario y Archivero,...”.

Sí, conocemos su aspecto, pues en el texto figura el dibujo de su busto, que se incluye en esta misma página.

Ref. bibliográfica del prólogo de Jaime Caruana, del texto de Yagüe.

La obra “Los amantes de Teruel” de Juan Yagüe Salas, que fue publicada por primera vez en Valencia en 1616. Se trata de un texto de muy difícil localización. De ahí el mérito del cronista de Teruel Jaime Caruana Gómez de Barreda que, en 1951, a través Instituto de Estudios Turolenses, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas<sup>30</sup>, hizo segunda edición con un prólogo con análisis crítico de de la obra de Yagüe.

Caruana, como él mismo refiere en la introducción, ha variado tanto la ortografía como la puntuación para adaptarla a las exigencias gramaticales modernas, de modo que resultara un texto más “fácilmente comprensible y asimilable, más apto para todas las mentes, puesto que una de las grandes finalidades que se persiguen a más de la natural de divulgación, es la pedagógica...”.

De esa introducción extraemos algunos comentarios de Caruana y la obra de Yagüe. El primero de ellos son una serie de anacronismos cometidos por el autor al referenciar aspectos y personajes históricos. Seguidamente su opinión sobre el mérito literario:

”Con respecto al mérito artístico literario está considerada muy pobremente y se le tacha de pesada en los tiempos actuales si bien en el suyo no fueron todos de la misma opinión, cuando menos si observamos la profusión de sonetos con lo que se alabó al autor y a la obra”.

Quince sonetos previos<sup>31</sup> alaban el texto. Los más destacables corresponden a Lope de Vega, Miguel de Cervantes y Guillén de Castro.

---

<sup>30</sup> CARUANA Y GÓMEZ DE BARREDA, JAIME; *Los amantes de Teruel. Epopeya trágica*; Instituto de Estudios Turolenses, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Teruel, 1951. 608 p.

Texto localizado en los fondos de la Biblioteca de Humanidades de la Universidad de Sevilla.

<sup>31</sup> Lope de Vega Carpio; Miguel de Cervantes Saavedra; Ricardo de Turia; Jerónimo de Salas Barbadillo; de un aficionado del autor, hijo de su patria; doctor Martín de Undiano, médico de la ciudad de Teruel; don Guillém de Castro; licenciado Jerónimo Espejo y Zapata; Dionisio Laso de la Vega, colegial de San Pelayo de Salamanca; Padre Palencia, de la Compañía de Jesús, en el Colegio Real de Salamanca; Lamberto Ortiz de Castro; licenciado Antonio Bequer Portugés; don Pablo de Castelví; don Alfonso de Guerra y Heril; Jerónimo Sanz, poeta laureado, racionero en la Iglesia Mayor de Salamanca.

**Lope de Vega**, desde sus primeros versos de su soneto apuntaba el sentido de la obra:

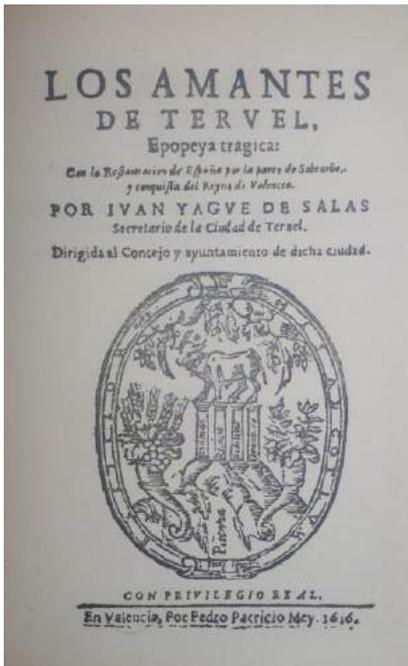
“De la flecha de amor murió Marcilla  
Y con la pluma de Yagüe vive,  
porque su amor tan dulcemente escribe  
que volviera a su pena por oilla”

**Miguel de Cervantes**, destacó al autor diciendo:

“...  
Y en láminas de bronce, harán que goces  
siglos de eternidad, Yagüe Salas”

**Guillén de Castro**, por su parte, opinó:

“Y aun si los infelices dos Amantes  
al tierno pretender de aquella dicha,  
vieran lo venidero de esta historia,  
menos enamorados que arrogantes,  
pienso que no escucharan su desdicha,  
por ver tan celebrada su memoria”



Esta versión está escrita en versos con métrica libre. El texto de esta epopeya trágica es muy extenso, totalizando 20.043 versos. Está **estructurado** en 25 cantos y otro final.

Previamente se incluyen la pertinente autorización real fechada en Madrid el 26 de enero de 1615 a la que le siguen las aprobaciones de la publicación, firmadas por fray Alonso Remón, la del licenciado Domingo Abad y Huerta y el Doctor Martínez. Continúa con la carta Encomial y Apologética del Padre Maestro Fray Francisco González<sup>32</sup>. A modo de introducción el autor se dirige al Senado de la Antigua, Noble y Leal ciudad de Teruel.

El larguísimo poema tiene su núcleo en una historia de amor de dos jóvenes turolenses, amigos y vecinos desde la niñez. Ambos de ilustre y noble cuna. Entretanto muchos son los aspectos que va describiendo Yagüe intentando enmarcar la historia, demostrando amplios conocimientos en temas tan variados como historia, geografía, mitología o astronomía. Relacionarlos sería desviarnos de la esencia de esta conferencia.

Los **personajes** principales son “Martín Garcés Marcilla, / linaje en todo el orbe conocido, / natural de Teruel ciudad famosa en armas, letras, religión gloriosa”<sup>33</sup>. Por otro lado Isabel – “Segura / con nombre de Isabel la nombran todos”<sup>34</sup> – que era discreta, bella y hermosa<sup>35</sup>. Desde niños estaban enamorados. Llega el momento en que el padre de Marcilla pide al de Segura el casamiento con su hija,

<sup>32</sup> Fray Francisco González, lector en Teología y Comendador del Convento del Orden de Nuestra Señora de la Merced, y Redención de Cautivos de la Ciudad de Teruel, a Juan Yagüe de Salas, Secretario de la Sala y Ayuntamiento de ella.

<sup>33</sup> CARUANA Y GÓMEZ DE BARREDA, JAIME; “Los amantes de Teruel. Epopeya trágica”, Instituto de Estudios Turolenses, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Teruel, 1951. Versos 148 a 150.

<sup>34</sup> Ibidem, verso 2023.

<sup>35</sup> Ibidem, verso 1998.

pero es rechazado alegando cuestiones de juventud, cuando el problema de fondo era la cantidad económica que debiera aportar el joven al matrimonio. Cuestión compleja pues aunque procedente de familia noble era segundón y por lo tanto sin la renta familiar, la que debía heredar el primogénito. Así lo describe Yagüe:

“Era el viejo Segura, grande, rico,  
sin tener otros hijos mas que a ella,  
y aunque el viejo Marcilla no era pobre  
mas era mi señor hijo segundo  
y al primero venía el mayorazgo.  
Pidióla y respondió que no era justo  
casar (aunque lo valgan y se quieran)  
dos niños sin prudencia ni consejo,  
escusa al parecer harto bastante.  
Pero luego se supo que era causa  
el faltarle a Marcilla cada un año  
de renta treinta mil escudos de oro,  
que no hay nobleza ya do no hay tesoro”<sup>36</sup>

Por el deseo de los jóvenes enamorados presiona Marcilla al padre de Isabel para que le diera la oportunidad de ganar fortuna durante un **tiempo**:

“Determina Marcilla de partirse  
ganar con sus puños lo que el tiempo  
le quitó con hacerlo hijo segundo.  
Que le espere siete años le suplica  
y, pasados aquellos, si no viene  
que pueda libremente desposarse.  
Vino Segura bien el concierto,  
prestándose juramentos apretados,  
tomando por testigos los cielos,”<sup>37</sup>

A lo largo de doce cantos (del 3º al 14º, ambos inclusive) da cuenta Yagüe de **historias bélicas** en las que se involucra Marcilla. Este parte

---

<sup>36</sup> Ibidem, versos 2042 a 2054.

<sup>37</sup> Ibidem, versos 2081 a 2089

hacia Jerusalén con un criado - Castillo – y otros veinte compañeros en ayuda de Federico II emperador de Alemania.

El padre de Isabel, que estaba convencido de que Marcilla no regresaría a Teruel, ya había concertado boda con el noble y acaudalado Azagra. Faltando un solo día para cumplirse el plazo acordado Marcilla llega a la ciudad y se encuentra con los fastos del día anterior a la celebración de la boda. Marcilla entra en los salones embozado. Los novios se recogen en su aposento e Isabel recuerda a Azagra que aún falta una fecha para que se cumpla el plazo estipulado:

“ Las visitas se van y a su aposento  
los novios se recogen con designios  
diversos, pues Azagra gozar quiere  
de su dulce Segura, y ella ruega  
quiera el gusto enfrenar por esta noche,  
que sola es la que falta para un voto  
cumplir al Cielo Santo prometido”<sup>38</sup>

Con Azagra dormido, el osado Marcilla se mete en el aposento de los novios escondiéndose tras unas cortinas y se queja a Isabel por haberse casado:

“A fin el uno al otro carga y culpa  
y juntos se disculpan y descargan;  
y en premio de su fe y sus servicios,  
del amor que ha tenido sin medida,  
del presente dolor y bien pasado,  
Marcilla le pidió a Segura un beso  
con el cual estará contento, dice,  
si puede estar contento al que sus ojos  
ve su prenda gozar a dueño ajeno  
que es almíbar mezclado con veneno”<sup>39</sup>

Tras la negativa, Marcilla muere:

---

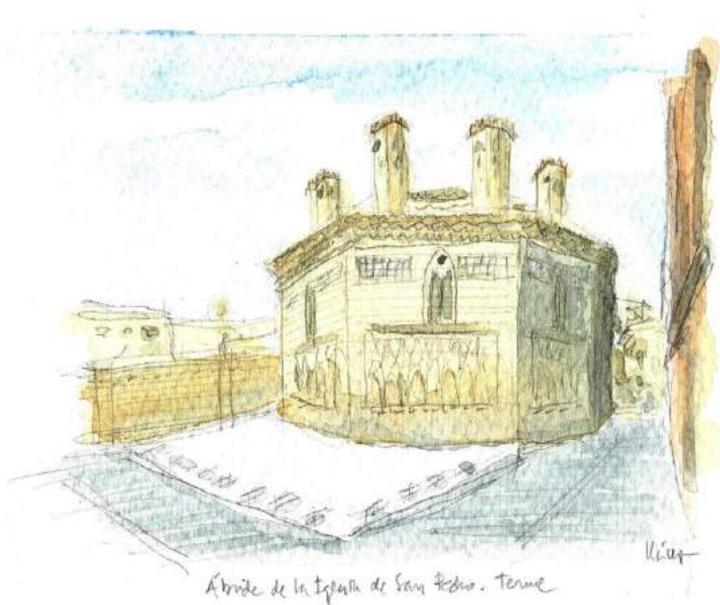
<sup>38</sup> Ibidem, versos 12049 a 12055

<sup>39</sup> Ibidem, versos 12250 a 12259

“ Y negándolo aquella, dio un suspiro  
que envuelta salió en él la vida y el alma  
diciendo “Adios Sehur... y el “a” no pudo  
y fue muy bien llamarla de ese nombre.  
Dio consigo en el suelo el triste joven,  
atiéntale Segura cara y frente,  
hállalo si calor que no respira;  
llamólo por su nombre y no responde”<sup>40</sup>

Por los voces y llantos despierta Azagra quedando pasmado viendo la  
escena y “acuden los amigos y deudos, fue también la justicia y  
regidores”<sup>41</sup>. Llevan a enterrar a Marcilla, a la iglesia de San Pedro.  
Cuando pretenden dar sepultura a Marcilla:

“El manto le descubren de la cara  
y hallan que era Segura y que su boca  
con la boca del muerto tiene junta  
y las manos también y difunta”<sup>42</sup>



“Miradas dibujadas”, de Rafael Llácera Pantión

<sup>40</sup> Ibidem, versos 12308 a 12317

<sup>41</sup> Ibidem, versos 12511 y 12512

<sup>42</sup> Ibidem, 12121 a 12124

## RESUMEN

\* El interés de la obra radica en ser la primera que trata a fondo la historia. Sin embargo la calidad literaria es baja.

\* \* \* \*

\* Los amantes son citados como Martín Garcés Marcilla e Isabel Segura.

\* La persona con la que Isabel es obligada por su padre a casarse es Azagra.

\* Marcilla marchó a Jerusalén con veinte compañeros en ayuda de Federico II emperador de Alemania.

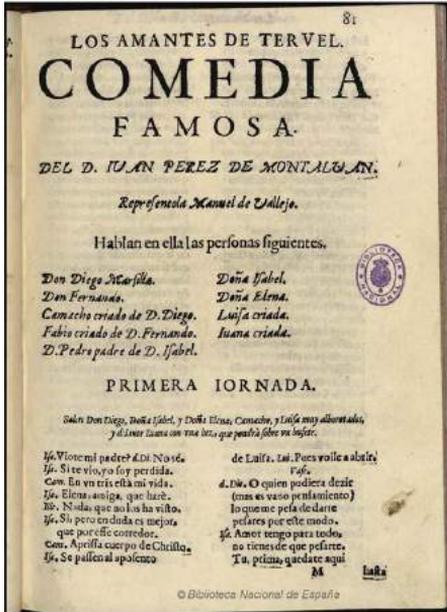
\* El plazo del que dispuso Marcilla para regresar a Teruel enriquecido fue de 7 años. La boda se celebró cuando faltaba “una fecha” para cumplir el plazo estipulado.

\* Marcilla muere durante la primera noche juntos los nuevos esposos tras negarse Isabel a darle un beso, antes de que consumara su matrimonio.

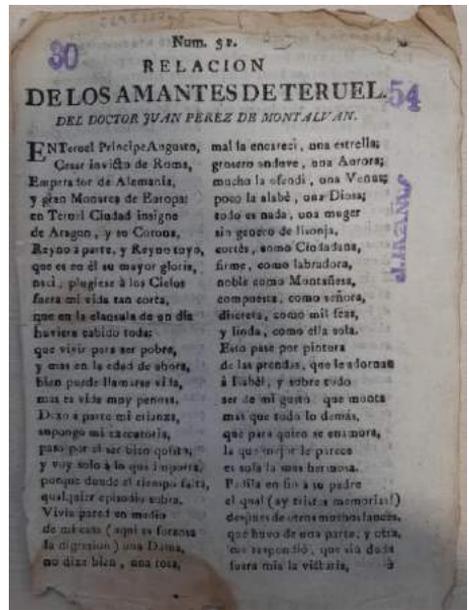
# 1634

## LOS AMANTES DE TERUEL

### Juan Pérez de Montalbán



Edición de 1634





Fuente: Biblioteca Virtual Cervantes

## JUAN PÉREZ DE MONTALBÁN

Nacido en Madrid, en 1601, muriendo en la misma capital en 1638.

Cursó estudios en la Universidad de Alcalá de Henares, licenciándose en Filosofía, en 1627, y en Teología en 1625.

Tras ello desarrolló la carrera eclesiástica, llegando en 1632 a ser elegido *discreto* de la venerable Tercera Orden de San Francisco. En 1633 fue nombrado Notario de la Inquisición.

Hijo del librero Alonso Pérez, lo que le permitió codearse con los más importantes intelectuales que acudían a la tienda de su padre.

Su actividad literaria comenzó en 1619, escribiendo comedias, dramas, relatos y poesía. “Discípulo preferido de Lope de Vega. Es el único dramaturgo español que puede jactarse de haber visto puestas en escena dos obras suyas en los mismos días en sendos teatros madrileños”. Tuvo amistad con Calderón y Tirso de Molina.

Ref. bibliográfica y representación gráfica de su imagen: Biblioteca Virtual Cervantes [http://www.cervantesvirtual.com/portales/montalban/autor\\_biografia/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/montalban/autor_biografia/)

Respecto a la antigüedad de la obra: “En el Museo Británico existe un manuscrito de la comedia que lleva por fecha de 1634. El Sr. Cotarelo dice que desde 1630, por lo menos. Hay memoria de que ya se representaba”<sup>43</sup>.

Nueve son los **personajes** que pone Montalbán en escena: Isabel y sus dos pretendientes, el pobre Diego Marsilla y el rico don Fernando; el padre de Isabel; Camacho, criado de don Diego y Fabio el de don Fernando; además de las criadas de Isabel. La obra está **estructurada** en tres jornadas.

La primera jornada se desarrolla en Teruel, en la casa de Isabel, a la que desean para contraer matrimonio tanto Marsilla, como el adinerado don Fernando de Gamboa. Conmovido don Pedro, padre de Isabel, decide conceder un **plazo** a Marsilla para que logre fortuna:

“ Yo, entonces, viendo que solo  
era falta poderosa  
para perderla el ser pobre,  
porque ya el serlo es deshonra, para ser rico le pido  
termino, y él me lo otorga por tres años, y tres días”<sup>44</sup>

En la segunda jornada, Marsilla toma la decisión de embarcarse partiendo hacia tierras lejanas en busca de fortuna, para ello embarcó en Barcelona “en dos fuertes Galeotas” a Florencia, Tunez ,...

“que mis finezas se pierden,  
que mis hazañas se ignoran,  
que los hados me baldonan,  
que mi esperanza fallece  
que el tiempo corre la posta,  
que Isabel espera el plazo,  
que los cielos me lo estorvan,  
y que a mi pesar, en fin,  
se han de celebrar su bodas,”<sup>45</sup>

---

<sup>43</sup> GASCÓN, DOMINGO; *Bibliografía de los Amantes*, Madrid, 1908, p. 76

<sup>44</sup> Relación de los Amantes de Teruel, del doctor Juan Pérez de Montalban, p. 2

<sup>45</sup> Ibidem, p.4

En la tercera jornada es cuando, **cumplido el plazo** concedido, Isabel está a punto de contraer matrimonio con don Fernando, cuando Marsilla regresa a Teruel.

Al no lograr su objetivo, Diego del disgusto muere e Isabel tiene cargos de conciencia:

“Don Diego muerto y yo viva?  
el amante, y yo prudente?  
el difunto, y yo sensible?  
el rendido, y yo rebelde?  
el fin alma, y yo con forma?  
y el cadáver finalmente,  
y yo respiro cobarde?”

A ella “también le mató la pena”.

“Esta es verdad infalible  
que aun en Teruel permanece  
el sepulcro de estos dos  
amantes muertos en cierne”

## RESUMEN

\* Se trata de la primera obra teatral sobre, sobre el tema, que adquiere notable relevancia pública.

\* \* \* \* \*

\* Los amantes son citados como don Diego Marsilla y doña Isabel

\* La persona con la que Isabel es obligada por su padre a casarse con el adinerado caballero don Fernando.

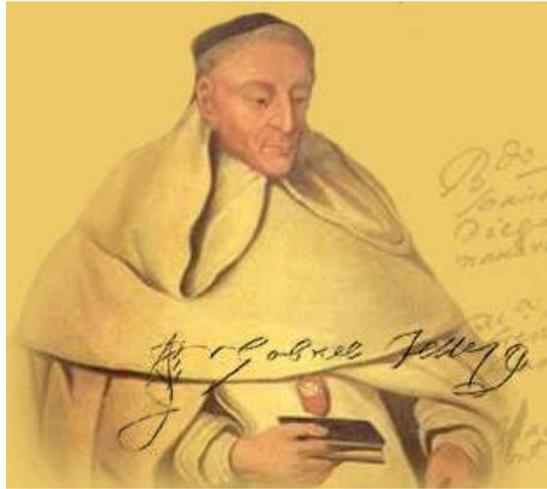
\* El plazo concedido por don Pedro, padre de Isabel, a Marsilla para que haga fortuna es de tres años y tres días.

\* Marsilla embarcó hacia desde Barcelona Florencia, Túnez,...

1635  
LOS AMANTES DE TERUEL  
Tirso de Molina



Edición de 1635



Tirso de Molina  
Fuente: Biblioteca Virtual Cervantes

**FRAY GABRIEL TELLEZ**, firmaba su obra literaria bajo el seudónimo de **TIRSO DE MOLINA**

Nació en Madrid, 1579 y murió en Almazán, Soria, 1648. Fue uno de los más destacados literatos del “Siglo de Oro”. Su producción literaria es muy alta, estimándose en unas cuatrocientas obras.

Estudió Humanidades y Teología durante su etapa de noviciado. Poco más se sabe de su obra, hasta que ingresó en la Orden Mercedaria, en la que profesó desde 1601. Desde entonces se sabe que estuvo en varios conventos españoles: Guadalajara, donde se inició; Toledo; Segovia; Sevilla; Trujillo; Cuenca y Soria, donde llegó a ser superior del convento. Además de misión de cuatro años en la isla de Santo Domingo

Ref. bibliográfica y fotografía: Biblioteca Virtual Cervantes <http://www.cervantesvirtual.com>

La publicación original se hizo en Madrid, “en la imprenta del Reino, a costa de la hermandad de los Mercaderes de Libros desta Corte, 1635”. El texto sobre el que se comenta la obra corresponde al de la Biblioteca Virtual Cervantes<sup>46</sup> (Alicante, 2,006)

La obra está **estructurada** en tres jornadas (a modo de actos teatrales). En escena aparecen 16 personajes, además de un sargento y dos marineros. Los **personajes** principales corresponden a los amantes, que se citan como Diego de Marsilla y doña Isabel de Segura. Otros personajes, fundamentales en la historia, son Hipólito de Marsilla, padre de Diego y Rufino, padre de Isabel. En la obra de Tirso de Molina, además, aparecen como personajes secundarios algunos muy notables cargos del reino, como el emperador Carlos V, el infante don Luis de Portugal, el duque de Alba, y los marqueses del Basto y de Salerno, además de caballeros, lacayos y criados.

La primera jornada (acto) de la obra aparece don Gonzalo como pretendiente de Isabel:

“Por galán, no he de hacer nada,  
y en tratando casamiento,  
verás que mi amor le agrada,  
que este es el último intento  
de una mujer que es honrada.  
Mi riqueza y calidad,  
es muy notoria en Teruel,  
y digna de su beldad”

Seguidamente plantea la historia que pasa por el deseo de casamiento entre Marsilla e Isabel, conocidos desde muy niños por ser vecinos. El padre de la joven, aun aceptando la buena condición familiar del joven, se niega a consentir el enlace por considerar que Marsilla es pobre.

“Yo estimo vuestra persona,

---

<sup>46</sup> BIBLIOTECA VIRTUAL CERVANTES

<http://www.cervantesvirtual.com/obra/los-amantes-de-teruel-1/>

No se incluyen referencias de las páginas en de las que se toman algunos pasajes por no estar numeradas en esta versión. Sólo se indican los actos en los que Tirso de Molina los escribió.

señor, en el mismo grado  
que puedo estimar a mi hija,  
y de quien sois tengo claro  
testimonio, y Teruel  
estima vuestros pasados  
por hidalgos notorios  
yo quisiera gusto daros,  
pero estarme a mi también;  
más solamente reparo”

Cuestionado Rufino por Marsilla las razones, le responde que se debe a:

“En ser  
vos pobre, y yo no sobrado  
para daros a mi hija.  
Yo quisiera, el cielo santo  
lo sabe tener que dalla  
un muy grande mayorazgo  
para casalla con vos,  
vuestra persona estimando,  
más fue mi suerte muy corta”

Pero Marsilla no se arredra y pide un **plazo** para buscar fortuna:

“Si en los demás, os agrado,  
Y esto solamente impide que  
no goce el bien que aguardo,  
para que lo que me falta  
busque, señaladme un plazo,  
que no dejaré el mundo  
clima tórrido ni helado,  
que para buscar hacienda  
no trajine, el mar pasando”

Rufino, entendiendo que lo solicitado es justo lo pide que solicite un plazo. Marsilla pide dos años y Rufino le concede tres años y tres días:

“Te doy tres y tres días  
y, en este término pasado,

casaré a mi hija”.

Obsérvese que, en esta obra de Tirso de Molina, el padre se muestra menos intransigente que en las de otros escritores.

Es en la segunda jornada (acto) donde Tirso de Molina sitúa el tiempo de la acción al tratar de la batalla naval promovida por Carlos V para la Toma de Túnez. Batalla que ocurrió realmente en 1535. Por lo tanto la trama la ambienta Tirso de Molina entre 1532 y 1535. El joven Marsilla para lograr el éxito y dinero preciso para contentar al padre de Isabel y poder casarse con ella se enrola en las tropas que acompañarán al emperador Carlos V (I de España y V de Alemania).

En la tercera jornada (acto), Marsilla consigue el objetivo económico, no así el del plazo estipulado. El incumplimiento no fue de días sino de horas: *“Una hora y dos después del plazo llego”*. Transcurrido el plazo pactado, el padre casa a la hija. Marsilla aparece en la fiesta de celebración de esponsales embozado. Al final Isabel lo descubre y manifiesta que le habían engañado diciéndolo que se pretendiente había muerto: *“las nuevas de tu muerte me dieron... que notable confusión”*. Marsilla del disgusto muere. Más tarde le pasa lo mismo a Isabel: *“muere como el mismo muerto está”*.

**RESUMEN:**

\* La calidad literaria de la obra mejora sensiblemente, en comparación de las anteriores.

\* \* \* \*

\* Los amantes son citados como Diego Marsilla e Isabel de Segura.

\* Los padres de los novios son citados como Hipólito, padre de Marsilla, y Rufino, padre de Isabel. El pretendiente de Isabel es el caballero don Gonzalo.

\* Como personajes secundarios aparecen el emperador Carlos V y nobles como el infante don Luis de Portugal, el duque de Alba, y los marqueses del Basto y de Salerno.

\* Marcilla marchó a Jerusalén con veinte compañeros en ayuda de Federico II emperador de Alemania.

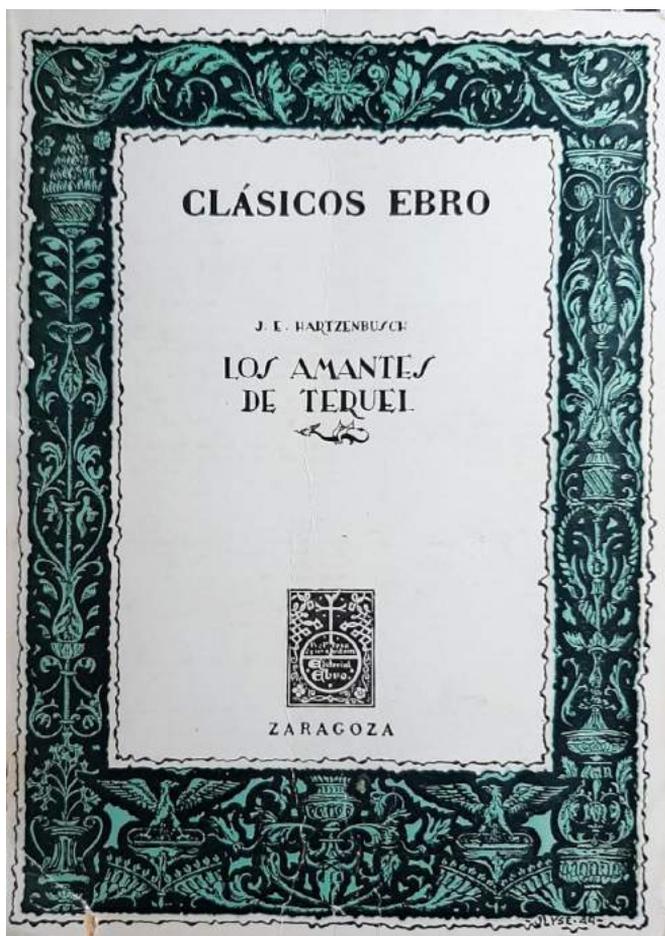
\* El plazo del que dispuso Marcilla para regresar a Teruel enriquecido fue de tres años y tres días. La boda de Isabel con don Gonzalo se celebró cuando faltaban dos horas para cumplir el plazo estipulado.

\* Marcilla muere durante la primera noche juntos los nuevos esposos tras negarse Isabel a darle un beso, antes de que consumara su matrimonio.

1837

# LOS AMANTES DE TERUEL

Juan Eugenio Hartzenbusch



Edición de 1973



Fuente: “Los amantes de Teruel” de  
Biblioteca Clásica Ebro  
Pintura original de Palmaroli, en  
Ateneo de Madrid

## **JUAN EUGENIO HARTZENBUSCH**

Nació y murió en Madrid (1806 – 1880). Hijo de padre de origen alemán y madre española. En su juventud, con su padre aprendió el oficio de ebanista. Comenzó estudios de Retórica y Poética y cuando los abandonó pasó a los de pintura y lengua francesa.

Tras haber escrito varias obras dramáticas, comedias y poesía, así como realizado traducciones, fue nombrado oficial de la Biblioteca Nacional, en 1844, llegando a ser Director de la misma en 1862. Anteriormente, en 1852, había ocupado la dirección de la Escuela Normal.

Llegó a ser académico de la Real Academia Española de la Lengua, en 1847, ocupando el sillón I.

Ref. bibliográfica: Alfonso Morera San Martín en prólogo de la obra Los Amantes de Teruel

Esta obra la comenzó a escribir en 1834, estrenándola en 1837 en el Teatro Príncipe, de Madrid.

Se trata de una obra teatral **estructurada** en cuatro actos y cada uno de ellos está organizado en ocho, trece, diez y once escenas respectivamente. Totalizan 2.145 versos. El primer acto se desarrolla en Valencia y los demás en Teruel, estando ambientada en el año 1217.

Intervienen, en escena, diez **personajes**. Los principales corresponden a los amantes: Juan Diego Martínez Garcés de Marsilla<sup>47</sup> e Isabel de Segura. Junto a ellos sus padres, don Martín Garcés de Marsilla y don Pedro de Segura. El pretendiente de Isabel que llega a casarse con ella es don Rodrigo de Azagra.<sup>48</sup>

El acto primero, el dramaturgo expone, a través de Marsilla, su problema económico para marchar de Teruel en busca de fortuna, a donde fue y cual fue el **plazo** pactado para regresar y poder casarse con Isabel. Está ambientado en el dormitorio morisco del Alcázar de Valencia donde Marsilla se encuentra dormido debido a un fuerte narcótico que le habían aplicado por orden de Zulima, esposa del rey, que se había enamorado de Marsilla y estaba dispuesta a abandonar a su esposo. Cuando despierta se sorprende de su situación:

“No es esto piedra; es un lecho  
¿qué ha sido de mi prisión?”<sup>49</sup>

...

“Ayer, hoy mismo, ¿cuál era  
mi suerte? Sumido en honda  
cárcel, estrecha y hedionda,  
sin luz, sin aire siquiera,  
envuelto en infecta nube  
que húmedo engendra el terreno  
paja corrompida, cieno  
y piedras por cama tuve”<sup>50</sup>

---

<sup>47</sup> Morera San Martín Alfonso, autor de esta edición, estudio y notas, indica que se trata de una familia de antiguo linaje, oriunda de Navarra y asentada en Aragón, p. 28

<sup>48</sup> Ibidem, afirma que el apellido Azagra procede de noble familia aragonesa de Albarracín, p.28

<sup>49</sup> HARTZENBUSCH, JUAN EUGENIO; *Los amantes de Teruel*, Clásicos Ebro, Zaragoza, 1973, p.33

<sup>50</sup> Ibidem, p. 35 y 36

Zulima le explica que su calabozo se ha convertido en palacio, que era esclavo y se iba a ver libre y rico. A la vez que le pregunta quién es, respondiendo que Diego Marsilla, natural de Teruel, enamorado de la joven Isabel, pero su matrimonio era imposible por ser ella rica y él pobre. Ahí es cuando plantea la cuestión de la necesidad de búsqueda de enriquecimiento y plazo concedido para lograrlo:

“Le vi, mi pasión habló,  
su fuerza exhalando toda  
y suspendida la boda  
un plazo se me otorgó  
para que mi esfuerzo activo  
juntara un caudal honrado

...

Seis años y una semana  
me dieron: los años ya  
se cumplen hoy...”<sup>51</sup>

Seguidamente cuenta que **combatió** en las Navas de Tolosa, donde ganó crédito guerrero, siendo hecho prisionero en Francia, del conde de Monteforte. Huyó, pasando a Siria, siendo nuevamente apresado:

“volviendo con fama y oro  
a España, pirata moro  
me apresó y trajo a Valencia”<sup>52</sup>

Marsilla insiste en su deseo de regresar a Teruel, a tiempo, para poder cumplir lo pactado, pero Zulima le amenaza por dos veces:

“Mira que es poco prudente  
burlar a tu soberana,  
que tiene sangre africana  
y ama y odia fácilmente”<sup>53</sup>

...

“ ¡Nunca espere ser dichoso

---

<sup>51</sup> Ibidem, p. 38

<sup>52</sup> Ibidem, p. 39

<sup>53</sup> Ibidem, p. 40

quien de celos me mató¡”<sup>54</sup>

Tras un tumulto en palacio sale malparado Marsilla.

El segundo acto tiene lugar en Teruel, en casa de don Pedro, padre de Isabel, donde le cuentan que nada se sabe de Diego de Marsilla. Ante esa situación don Pedro recuerda que en tres días cumplirá el plazo acordado. El tiempo avanza y la boda con el noble y adinerado don Rodrigo de Azagra parece ser un hecho, aunque Isabel está convencida que Marsilla vive, a pesar que le muestran cartas, que son falsas.

En el tercer acto se descubre que Zulima, esposa del Amir de Valencia, se vengó mintiendo sobre la situación de Marsilla, así como que el joven:

“Libró de un asesinato pérfido al Amir de Valencia, y el Amir le ha colmado de riquezas y honores. Herido en combate, no se le permitió caminar hasta reponerse”<sup>55</sup>.

El cuarto acto comienza en la habitación de Isabel. En la casa de don Rodrigo. Isabel ya estaba casada, reconociendo que la engañaron afirmando, primero, infidelidad y posteriormente la muerte de Marsilla.

Finaliza en la creencia que Zulima cumplió su feroz venganza. Isabel afirma que:

“El cielo, que en la vida nos aparta,  
os unirá en la tumba”<sup>56</sup>

---

<sup>54</sup> Ibidem, p. 43

<sup>55</sup> Ibidem, p. 84

<sup>56</sup> Ibidem, p. 108

### **RESUMEN:**

\* Esta obra dramática está considerada como una de las más destacadas de este académico de la RAE.

\* \* \* \* \*

\* Los amantes son citados como Juan Diego Martínez Garcés de Marsilla e Isabel de Segura.

\* Los padres de los novios son citados como don Martín Garcés de Marsilla y don Pedro de Segura. Zulima es la esposa del Amir de Valencia que estaba enamorada de Marsilla. El pretendiente de Isabel es don Rodrigo de Azagra.

\* Marcilla marchó a combatir en las Navas de Tolosa (1212).

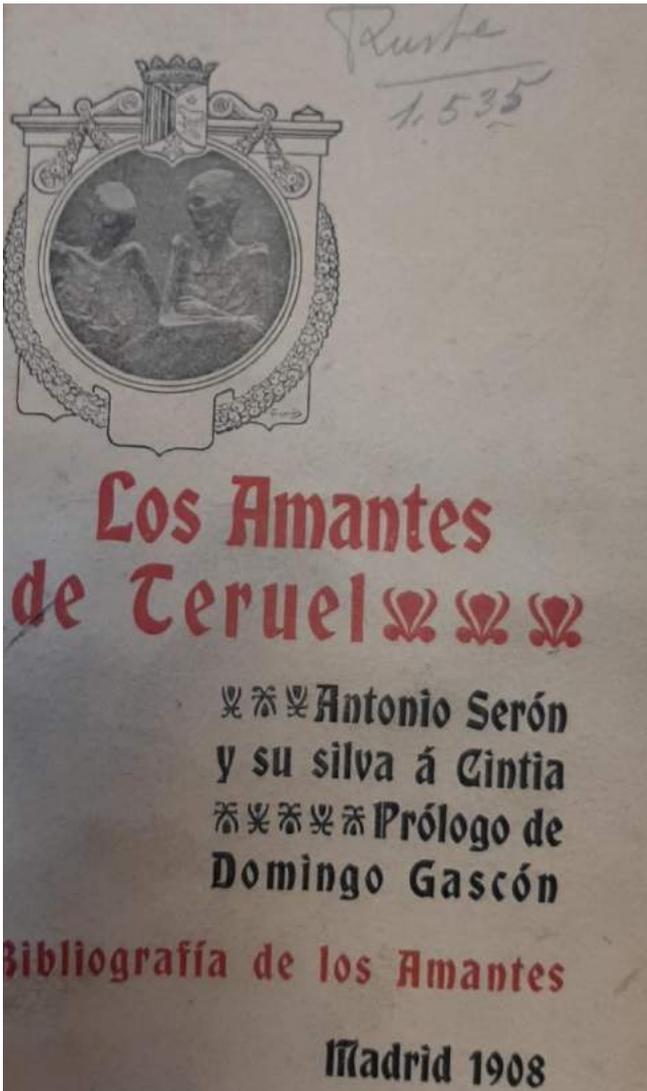
\* El plazo del que dispuso Marcilla para regresar a Teruel enriquecido fue de seis años y una semana.

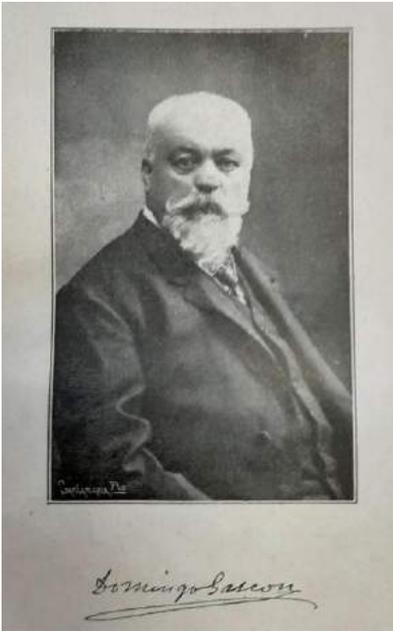
\* Marcilla muere tras la celebración de los esponsales de Isabel con Azagra.

1908

LOS AMANTES DE TERUEL

Domingo Gascón y Guimbao





Retrato de **DOMINGO GASCÓN**  
Fuente: texto de Domingo Gascón en  
relación bibliográfica de “Los Amantes  
de Teruel” (1908), p. 112

## **DOMINGO GASCÓN**

Nacido en Albaracín en 1845, falleciendo en Madrid en 1908. Tras cursar estudios de Derecho e Historia, trabajó como escritor y periodista.

Autor preocupado por los diversos aspectos de la cultura turolense, sin olvidar el tema de “Los amantes de Teruel”. Por su larga dedicación a los temas locales de Teruel, fue nombrado cronista oficial de la ciudad.

En 1905 ocupó la vacante de Francisco Silvela en la Real Academia Española de la Lengua, al tiempo que era nombrado correspondiente de la de Historia

Ref. bibliográfica tomada de GEA, Gran Enciclopedia Aragonesa.  
<http://enciclopedia-aragonesa.com/>

Dentro del amplio análisis de la historia literaria de “Los amantes de Teruel” merece destacarse la forma en que resume su opinión de la historia de los amantes y que hemos adelantado anteriormente.

Lo más destacado del trabajo de Gascón en la edición es la inclusión un estudio-prólogo de Domingo Gascón, una silva de Antonio Serón y una extensa relación bibliográfica con 119 referencias de textos editados hasta entonces. También reunió el Cancionero de los amantes de Teruel (1907), una colección de quinientos poemas escritos por autores del siglo XIX. Además, ilustra con algunas fotografías, en blanco y negro, la situación de las momias en 1908, como la que se muestra a continuación.



Texto en el encabezamiento:  
“Aquí yacen los celebrados Amantes de Teruel D. Juan Diego Martínez de Marcilla y D<sup>a</sup> Isabel de Segura. Murieron en 1217, y en el 1708 se trasladaron a este panteón”

La imagen recoge un templete de madera – ejecutado por el turolense Policarpo Serrano – que acogió de nuevo los restos, en una sala del claustro de la iglesia de San Pedro, hasta el año 1902 en que fueron depositados en dos nuevos sarcófagos de madera tallada y con tapa de cristal.

De la Vega y Sotoca aportan información contrastada, sobre las estaturas de aquellos jóvenes:

“La momia del Amante mide 9 palmos (es decir, algo más de 1,80 m. de altura). La de Isabel no tiene más de 8 palmos (poco más o menos de 1,60 m. de altura)<sup>57</sup>.

<sup>57</sup> DE LA VEGA, CARLOS LUIS Y SOTOCA, JOSÉ LUIS; “Análisis crítico-filológico de los protocolos notariales sobre Los amantes de Teruel. Un documento del siglo XIV”; Instituto de Estudios Turolenses de la Excelentísima Diputación Provincial de Teruel, adscrito al Consejo Superior de Investigaciones Científicas; 1976, Teruel, p. 47-48.

2017

**EL BESO QUE NO TE DI. EL TRÁGICO  
DESTINO DE LOS AMANTES DE TERUEL**  
Magdalena Lasala



Edición de 2017



**MAGDALENA LASALA** (Zaragoza, 1958), tiene formación en materias relacionadas con las humanidades. Como escritora ha desarrollado novela, relato y poesía.

Profesionalmente, además de la literatura, ha trabajado como actriz y en colaboraciones con medios de comunicación. Es miembro de la Academia de Bellas Artes de San Luis y en 2014 fue galardonada con el Premio de las Letras Aragonesas.

Se trata de una novela extensa que contiene los elementos básicos de la historia de aquellos dos jóvenes turolenses - Diego Marcilla e Isabel de Segura - que murieron por un amor imposible debido a las imposiciones del padre de Isabel, Pedro de Segura. Está estructurada en cinco partes que contienen seis, diez, catorce, diez y seis capítulos respectivamente. Su estructura facilita la lectura. La obra se completa con un epílogo y notas con referencias históricas de la autora. Destaca su aportación en cuanto a ampliación de aspectos familiares de Diego e Isabel, respecto a lo que omitieron los escritores clásicos, apoyándose en versión aceptada por historiadores. Con los personajes secundarios la escritora intenta aproximar al lector a los ambientes particulares de los amantes y el general del entorno social.

Rey Artieda, Tirso de Molina, Pérez de Montalbán o Harzzenbusch se ciñeron a la historia amorosa. En este caso, Lasala, se aproxima más a la línea de Yague Salas al dejar enmarcada aquella historia en el conjunto de acontecimientos históricos. La novelista narra de forma fluida la historia del origen de la ciudad de Teruel, dentro de los movimientos bélicos entre cristianos y musulmanes que dieron lugar a la configuración del Reino de Aragón. Esta última cuestión resulta interesante, en los tiempos actuales, cuando se insiste en deformar la realidad histórica aragonesa, por parte de historiadores poco rigurosos o con intencionalidad política para enmascarar la verdadera historia.

Cuatro fechas destaca Magdalena Lasala en sus notas finales:

1171 fundación de Teruel.

1190 nacimiento de Diego Marcilla

1197 nacimiento de Isabel de Segura

1217 muerte de los amantes

Las fechas de nacimiento de los Amantes coinciden con las que estiman de la Vega y Sotoca en su estudio<sup>58</sup>

---

<sup>58</sup> Ibidem, p. 47-48.

# Conclusiones

Conforme van avanzando las investigaciones de expertos de diversas especialidades se va confirmando que se trata de una historia real y que la ficción se corresponde con cuestiones relacionadas con la forma de cada escritor, más que con el fondo de los acontecimientos.

La primera cuestión a tener en cuenta es la de la figura de la primogenitura, por su importancia en cuestión de herencia. Correspondía al hijo mayor varón.

En el fondo de la historia se encuentra esa codicia que se presenta en los matrimonios de conveniencia, que tantos ha habido a lo largo de la historia. Matrimonios de conveniencia entre realezas para unir países; otras veces para sumar fortunas, ya de por sí poderosas; también para juntar niveles sociales con los económicos o viceversa.

Como indica Carmen Iranzo, en su prólogo de “Los amantes de Teruel” (anteriormente comentado) aparecen “situaciones extremas de obediencia, lealtad, cumplimiento de la palabra dada, pese a todo, resignación ante lo irreparable, hasta la muerte...”. En definitiva, trata de conceptos sociales de aquella época referidos al matrimonio y a la dependencia de los hijos – en especial las hijas – respecto al padre, en esa etapa de la historia que conocemos como Baja Edad Media.

Como hemos comentado, entre los distintos escritores hay coincidencias sustanciales en los nombres y apellidos de los amantes (Diego Marcilla e Isabel de Segura) y en la muerte de ambos. Sin embargo se detectan diferencias en los nombres de los padres de los novios, en los pretendientes propuestos por el padre de Isabel, en los lugares a los que fue Marcilla en busca de fortuna, en los plazos que le concedieron para lograrlo y en los de incumplimiento de esos plazos.

## Bibliografía

DE LA VEGA, CARLOS LUIS Y SOTUCA, JOSÉ LUIS; “Análisis crítico-filológico de los protocolos notariales sobre Los amantes de Teruel. Un documento del siglo XIV”; Instituto de Estudios Turolenses de la Excelentísima Diputación Provincial de Teruel, adscrito al Consejo Superior de Investigaciones Científicas; 1976, Teruel.

HARTZENBUSH, JUAN EUGENIO; “Los amantes de Teruel”; Editorial Ebro, 1837, Zaragoza.

LASALA, MAGDALENA; “El beso que no te di. El trágico destino de los amantes de Teruel”, La esfera de los libros, 2017, Madrid.

PÉREZ DE MONTALBÁN, JUAN; “Los amantes de Teruel”, Imprenta de Pablo Craesbeeck, a costa de Juan Leite Pereira, Biblioteca Virtual Cervantes

REY DE ARTIEDA, ANDRÉS; “Los amantes”, Taurus, Madrid, 1981. Edición de Carmen Iranzo.

SERÓN, ANTONIO; “Los amantes de Teruel”, Imprenta de los Hijos de M.G. Hernández. Madrid Edición prologada por Domingo Gascón, Madrid, 1908

TIRSO DE MOLINA; “Los amantes de Teruel”, Taurus, Madrid, 1981. Edición de Carmen Iranzo.

YAGÜE SALAS, JUAN; “Los amantes de Teruel. Epopeya trágica”; Ed. Pedro Patricio Mey, Valencia, 1616. Prólogo y estudio crítico de Caruana y Gómez de Barreda, Jaime, Instituto de Estudios Turolenses, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Teruel, 1951.





*XXV aniversario*

Casa de Aragón  
en Sevilla

